

# Enfoque Sobre Santa Ana

El Boletín de Noticias de Nuestra Comunidad

Volumen 1 Número 1

Gratis

## Un Día En El Zoológico

Por Catherine C. Cate  
Enfoque Sobre Santa Ana

¿Cómo se llega al zoológico?"  
¿¿El zoológico?? ¿Qué zoológico?

Si estuviéramos en San Diego, Los Angeles, Washington, D.C. o cualquiera de otras cien ciudades, la pregunta no caería como una sorpresa. "Pero la mayoría de la gente ni siquiera sabe que Santa Ana tiene un zoológico," dice Teresa Nelson, que trabaja en Sir Speedy en la Calle 17 en Santa Ana y vive en Huntington Beach.

Nelson lo sabe. "Es un zoológico muy bueno, también; justo del tamaño adecuado para familias con niños pequeños. Yo llevo a los míos alrededor de cinco veces por año."

El tamaño del zoológico tal vez no sea el mayor beneficio para sus hijas, Sara de tres años y Jessica de cinco años, quienes han visitado el Zoológico de Los Angeles, el Zoológico de Santa Barbara, y el Zoológico de Hogle Park en Salt Lake City, Utah usando sus privilegios como socias del Zoológico de Santa Ana. "Cuando viajamos, siempre averiguo que zoológicos tienen privilegios recíprocos con el Zoológico de Santa Ana. Entonces, visitamos esos zoológicos también. Mi hermano vive en Washington, D.C. que tiene reciprocidad con el Zoológico de Santa Ana, así que él puede ir a nuestro zoológico cuando viene a visitarnos, y nosotros podemos ir al de él cuando lo visitamos."

Según Ron Glazier, Director del Zoológico, una cuota anual de \$35.00 asocia a toda la familia e incluye los mismos privilegios ilimitados de entrada a aproxim-

adamente 90 zoológicos en todo el país. Además de contar con muchos programas especiales, como el orientado a la mamá y su bebé, "Mamita y Yo," el "Desayuno con las Bestias," a la mañana temprano, y "Bu en el Zoológico," al estilo de Halloween. Los miembros reciben un boletín bi-mensual destacando oportunidades especiales venideras, muchas de las cuales están abiertas para los miembros únicamente.

"Los zoológicos son universalmente populares; entre 110 y 120 millones de personas visitarán zoológicos este año, más de las que concurren a eventos deportivos profesionales," destacó Glazier.

El zoológico de Santa Ana tiene muchas de las características que le dan tanta popularidad a esta atracción.



Situado en el verdor del Prentice Park, el zoológico ofrece no solo la oportunidad de "conversar con los animales" sino también un lugar agradable para un picnic o hasta una barbacoa o un partido de vóley-bol, con mucho estacionamiento.

Glazier, que vino al Zoológico de Santa Ana en Diciembre de 1991 después de haber trabajado

continúa en página 6



**El Ballet Folklórico Deslumbra a los Estudiantes** — Las coloridas tradiciones de México se desplegaron hasta cobrar vida cuando más de 1000 estudiantes de Santa Ana concurren a las representaciones gratuitas del Ballet Folklórico de México auspiciadas por la Sociedad Filarmónica del Condado de Orange y los Comités de Mujeres de la OCFS. La foto muestra una cabalgata de guerreros que batallan montados en caballos de madera, en el número llamado "Los Caballitos."

## Se Inaugura El Servicio Móvil De La Salud Para Estudiantes

Tras dos años de planificación, un camión para el servicio móvil de la salud y un programa de servicios sociales fueron inaugurados para servir a los estudiantes necesitados de cinco escuelas primarias de la zona céntrica de Santa Ana.

El camion/van de 36 pies (casi 11 metros) es parte del programa Un Mañana Saludable, una colaboración sin precedente entre el Distrito Escolar Unificado de Santa Ana y un número de entidades públicas, privadas y no-lucrativas. Estas compraron y equiparon a la camioneta y tendrán un personal compuesto de un pediatra bilingüe, una enfermera registrada, una consejera/secretaria de seguros de salud y referencias para seguimiento médico. Además habrán cinco trabajadores sociales destinados a las escuelas juntamente con un psicólogo y personal de oficina que trabajarán "part-time." El servicio también cuenta con la colaboración de médicos voluntarios para aquellos estudiantes indigentes que necesitan mayor tratamiento.

Y gracias a las donaciones, los subsidios y el tiempo de los voluntarios, no habrá costo para las familias o el distrito escolar.

Los padres de las cinco escuelas (Garfield, Kennedy, Remington, Roosevelt, y Heninger) - participaron en el proceso de planificación. Todo tratamiento e intervencion quirúrgica para los niños de jardín de infantes a quinto grado dependerán del permiso de los padres. Otro componente importante es la instrucción para los padres. Un zondeo de 1,600 familias en las escuelas seleccionadas indicó que ellos querían asistencia con la dinámica familiar, disciplina, información sobre nutrición, cuidado preventivo, y como lograr acceso a la atención médica general.

El concepto comenzó en Diciembre de 1990, cuando un grupo de pediatras locales y la Agencia de Atención de la Salud del Condado realizaron exámenes/estudios en dos

escuelas primarias de Santa Ana en la sección con gente más necesitada de toda la ciudad. El propósito de los exámenes era quantificar lo que los maestros y los administradores del distrito ya habían presenciado: niños incapaces de tener éxito en la escuela debido a mala salud y problemas de la salud no tratados.

Cuando 107 estudiantes de las escuelas primarias Grant (ahora Heninger) y Roosevelt fueron examinados en ese programa piloto, se descubrió que el 88 por ciento tenía problemas de la salud que no habían sido tratados. La mayoría tenía condiciones múltiples. Por lo menos uno de los niños necesitó ser internado en el hospital. Muchos niños en el estudio nunca habían sido vistos por un médico.

"Se nos presentaron hechos muy claros," dijo Rudy Castruita, superintendente del Distrito Escolar Unificado de Santa Ana. "Estas cinco escuelas sirven a una comunidad muy pobre, mayormente latina. Las familias no tenían los medios para una atención básica de la salud, no sabían como lograr acceso a algunas de las clínicas gratuitas o de bajo costo, no podían darse el lujo de tomarse tiempo libre del trabajo para llevar a sus familias a lugares a los que no sabían como contactar, y no tenían transporte para llegar allí. En lo que a la educación respecta, el resultado fue un gran número de niños que no estaban lo suficientemente bien como para tener éxito en la escuela."

La camioneta/van "Healthy Tomorrows" tendrá días de clínica regular en las cinco escuelas. Según referencia de la enfermera de la escuela y con el permiso de los padres, los niños serán vistos para recibir exámenes físicos, inmunizaciones, y atención de enfermedades agudas menores. Una trabajadora social estará destinada en cada escuela para proveer orientación, instrucción a los padres y apoyo familiar.

## ¡Bienvenidos Amigos!

Bienvenidos al primer ejemplar de *Enfoque Sobre Santa Ana*, la versión en español de *Eye on Santa Ana*, una publicación dirigida a la comunidad y creada para promover todas las actividades que están haciendo los residentes, las organizaciones, las empresas y las dependencias del gobierno municipal para hacer de Santa Ana un lugar mejor en el cual vivir. Durante los últimos años, hemos publicado la versión en inglés solamente y ahora esperamos que esta versión en castellano tenga el mismo éxito con nuestros lectores.

¡Necesitamos su ayuda! Háganos saber qué piensa sobre este ejemplar de *Enfoque sobre Santa Ana* — lo que le gusta y lo que no le gusta del mismo, y cómo podríamos mejorarlo. En la página 7, le ofrecemos un cuestionario para que usted lo complete y lo envíe a nuestra dirección. Su aporte nos ayudará a lograr que nuestro próximo ejemplar sea de mayor utilidad para usted.

Si su organización o empresa quisiera promocionar alguna actividad o proyecto, por favor envíenos la información (o comunicado de prensa) y haremos todo lo posible por incluirla en el próximo ejemplar. Si tiene una o dos fotos buenas y claras (en blanco y negro o en colores), envíelas también. Asegúrese de incluir su nombre y número de teléfono en caso de que tengamos preguntas y necesitemos ponernos en contacto con usted.

Muchas gracias por su interés en nuestra ciudad. ¡Esperamos que disfrute de este ejemplar!

Guy Ball, Editor

# punto de vista

## Homenaje a Nuestros Estudiantes:

Una buena educación ofrece el mejor camino a un futuro exitoso y las escuelas de Santa Ana desempeñan una gran labor al ofrecer a nuestros hijos una oportunidad para llegar a ese camino. Entre más de 1867 estudiantes que se graduaron este año de nuestras escuelas de segunda enseñanza (High School), el diario *Los Angeles Times* recientemente eligió a uno de los mejores estudiantes de cada una de las cuatro escuelas secundarias públicas de Santa Ana para un artículo periodístico especial titulado en inglés "Salute to Seniors", (Homenaje a los Seniors). Se les llama "Seniors" a los alumnos que cursan el último año de la secundaria.

Los estudiantes homenajeados se destacaron no solamente por recibir excelentes calificaciones. Estos jóvenes, varones y mujeres, también obtuvieron el elogio del diario debido a su participación y logros como voluntarios, tanto dentro como fuera de la escuela.

Nos gustaría compartir las historias de estos jóvenes con usted.

**Juan Lara** (Century High School) es el primero de su familia en graduarse de la escuela secundaria. Durante sus años en la escuela, sobresalió en ejercicios atléticos, en materias académicas y en actividades estudiantiles. Juan fue miembro de la "National Honor Society" y la "California Scholarship Federation", dos prestigiosas organizaciones. También participó en la asociación del gobierno estudiantil. Sus planes incluyen asistir a la Universidad de México para especializarse en Ciencias Políticas.

**Victor Sánchez** (Santa Ana High School) se mudó a Santa Ana de Tecate, México cuando tenía 13 años. Obtuvo altas calificaciones participando también en varios programas escolares además de tener un trabajo "part-time". Victor fue presidente del MESA Club, vice-presidente del Club de Matemáticas, y miembro del Kiwanis Club. Victor tiene planes de asistir al Allegheny College para obtener su título en ingeniería eléctrica.

**Tam Nguyen** (Saddleback High School) se graduó con el título de "Valedictorian" de su clase, con un promedio de 4.45, (tomando clases a nivel universitario), todo mientras se desempeñaba como presidente del cuerpo estudiantil y participaba en una variedad de clubes en Saddleback. Ha sido voluntario activo en el Hospital de Niños y recibió el Premio al Joven del Año de California. Sus planes incluyen asistir a la John Hopkins University.

**Norma García** (Valley High School) ha sido premiada con varias citaciones por sus actividades que requieren hablar en público, participar en debates y labores voluntarias en general. Norma fue una de 25 estudiantes de Santa Ana en ser escogida para ir a México durante la Semana de la Solidaridad. Fue elegida para varios cargos en el gobierno estudiantil y fundó el equipo de oratoria y debate de la escuela. Fuera de la escuela, fue la coordinadora de voluntarios para una concentración anti-drogas del distrito escolar y también trabajó como voluntaria en un hogar para ancianos. En el otoño, Norma tiene proyectado asistir al Smith College.

A estos cuatro jóvenes y a los otros 1867 estudiantes que se graduaron este año, les ofrecemos nuestras felicitaciones y nuestros deseos de que tengan una vida abundante. A sus padres, les damos el reconocimiento que se merecen por proveer el aliento y el apoyo que ayudaron a estos jóvenes a lograr la educación que necesitan y se merecen.

Nuestro único consejo para estos jóvenes, varones y mujeres, es que valoren cada día a más no poder. Disfrutar de la vida significa vivir aprovechando al máximo la capacidad que uno tiene como persona. Sólo tenemos una vida y no debemos desperdiciarla.



## Enfoque Sobre Santa Ana

El Boletín de Noticias de Nuestra Comunidad

*Enfoque Sobre Santa Ana (Eye on Santa Ana)* es una producción de los residentes de la Ciudad de Santa Ana a través del Comité de Enlace para la Comunicación Vecinal, en colaboración con la Oficina de Renovación de Vecindarios de la Municipalidad de Santa Ana. Todo su contenido está registrado (© 1993, *Eye on Santa Ana*.)

La circulación de este ejemplar es de 10.000 copias, distribuidas a residentes, vecindarios, negocios, empleados municipales, organizaciones cívicas y otros lectores interesados. Con gusto aceptamos y fomentamos sus comentarios, artículos, comunicados de prensa, cartas e información para el calendario. Toda pregunta sobre avisos publicitarios debe dirigirse a: Terri Eggers, 667-2246.

**Enfoque Sobre Santa Ana**

P.O. Box 2422, Santa Ana, CA 92707-0422

**Editor: Guy D. Ball**

**Traductora: Analía Sarno Riggle**

Especial agradecimiento a: Alberta Christy, Carlos Baeza, Rafael Chavez, Martin Gonzalez, Sal Juarez, Stella Macías, Verla Pacheco, Jim Perkins, Dorothy Perkins, Ramon Ríos, Sergio Rodriguez, Lucie Valencia que ayudaron a seleccionar artículos para este ejemplar.

Contribuidores de este ejemplar: Catherine Cate, Samantha Espino-Sellini, Andria Gagliano, Carol Geisbauer, Mary Lynne Hummes, Eva Lombardo, Patricia Moran, Leslie Perovich, Arlene Saralegui, Charlotte Stripland, Diane Thomas, and Pat Whitaker.



**Otro año fantástico para las "Girl Scouts"** - En esta foto, una Niña Exploradora Cadete les enseña canciones a las pequeñas Exploradoras Brownie que están de visita. Las Escuelas Lathrop y Carr enviaron a 20 Exploradoras Cadete (entre 12 y 14 años) al "Cadette-O-Rama", un certamen de habilidades y conocimientos sobre la vida en tiendas de campaña para aproximadamente 800 jovencitas del Condado de Orange. Además, un grupo de niñas de las escuelas Sepulveda, Heninger y Diamond, hace poco disfrutaron de una noche en la Casa Para Exploradores de Seal Beach (Seal Beach Scout House), gozando de la playa y de estar todas juntas. Una tropa de "Junior Girl Scouts" de la Escuela Muir, viajó a las montañas por un fin de semana de actividades al aire libre en el "Camp Joe Scherman", el Campamento para las Exploradoras del Condado de Orange en las montañas de San Jacinto. Las tropas de Santa Ana también hacen proyectos de servicio para la comunidad, incluyendo una tropa de Cadetes en Sierra que en forma regular hace contribuciones de comida a una familia local necesitada. Las niñas y los adultos interesados en pertenecer a las "Girl Scouts" pueden llamar a Connie Valle al 979-7900.

## Para Difusión Inmediata

Santa Ana le da la bienvenida a un nuevo recurso en la campaña para reducir los problemas del alcohol y otras drogas. El Proyecto SABADO (Sigla según su nombre en inglés, Santa Ana Broad-based Alcohol and Drug Organization) fue financiado recientemente por el Departamento de Atención de la Salud del Condado de Orange para comenzar con los esfuerzos comunitarios para evaluar problemas, identificar estrategias y poner en marcha medidas preventivas. La misión del proyecto SABADO es reducir los problemas relacionados con el alcohol y otras drogas y promover un ambiente sano para la comunidad de Santa Ana.

"Los problemas con el alcohol y otras drogas comienzan cuando se pone a la gente, las sustancias y los ambientes que fomentan el consumo de alto riesgo, todos juntos en el mismo lugar," según Arlene Saralegui, Directora del Proyecto SABADO. La labor se concentrará en la reducción de factores ambientales que fomentan el consumo de alto riesgo. Algunos ejemplos de estrategias de prevención podrían incluir: hospitalidad responsable, aumento en la coordinación entre los vecinos, el departamento de zonificación y la policía, o esfuerzos para reducir la publicidad de bebidas alcohólicas y tabaco.

"Nuestra primera medida es formar una coalición comunitaria para" conducir" el proyecto entero. Todos en Santa Ana sienten el impacto con un poco de diferencia, y todos pueden producir una diferencia cuando nos unimos en la misma mesa para pensar y hallar soluciones," señaló Saralegui. SABADO está buscando enérgicamente residentes y representantes de entidades religiosas, empresariales y profesionales, de la salud y del orden público para que formen parte de la Coalición. "Todo aquel que esté interesado en los problemas del alcohol y las drogas es alguien que puede ayudar a SABADO a tener éxito en Santa Ana. Por favor llámeme al 542-3396.

El plantel de SABADO ha comenzado a entrevistar a residentes y líderes clave para recopilar información sobre los problemas, recursos existentes y prioridades para el cambio. La primera reunión de la Coalición será en el mes de junio.

## CARTA ABIERTA:

Por favor recuérdelos a sus lectores:

**Graffiti:** Uno de los métodos más efectivos contra la actividad pandillera es quitar el graffiti. La Municipalidad de Santa Ana responde rápidamente para quitarlo. Para hacer una denuncia de graffiti, llame al 565-4007.

**Estacionamiento Residencial:** Es ilegal estacionar vehículos automotores en cualquier acera pública. Las infracciones pueden comunicarse a la Policía al 834-4211. Los vehículos estacionados en el jardín o pasto del frente de una vivienda también están en violación de la ley y pueden ser reportados a la sección Ejecución de Códigos (Code Enforcement) al 667-2780.

**Control de Animales:** Los perros que ladran excesivamente o andan sueltos por las calles, en violación de la ley de la correa, son una molestia para la comunidad. Ud. puede denunciar a los dueños de animales domésticos por negligencia, llamando a Control de Animales al 647-5198.

**Carritos de Compras:** Los carritos de compras pueden convertirse en objeto de deterioro de la comunidad. Para la recolección de carritos de compras robados o abandonados llame a la Línea Abierta de Carritos de Compras al 1-800-252-4613.

Gracias — A.C., Santa Ana.

## Los Hispanos Y La Diabetes

Todos los años, 150.000 niños y adultos mueren de diabetes, la cuarta causa principal de muerte por enfermedad en los Estados Unidos de América. En Orange County solamente, más de 215.000 personas sufren de diabetes, y el nivel de hispanos que padecen de la enfermedad es más alto que el de los no-hispanos en un 300 por ciento.

La Asociación Americana Contra la Diabetes se ha estado acercando a la comunidad hispana enseñándole cuáles son las señales y los síntomas de la diabetes. La Asociación contrato recientemente a una Asistente de Contacto Hispano (Hispanic Outreach Assistant), Dolly Monzón, para realizar el trabajo de contacto y acercamiento con la comunidad hispana.

Dolly Monzon se ocupa de presentar información en clases de ESL (Inglés Como Segundo Idioma), centros comunitarios, ferias de la salud, y reuniones para padres en las escuelas. La Asociación provee información gratuita en español sobre la diabetes y material impreso sobre dietas, ejercitación, nutrición y clínicas.

Para mayor información, llame a Dolly Monzón al 667-7940.

## Bienvenida Rosemarie!

Rosemarie Fernández, veterana postal con 15 años de experiencia, ha sido nombrada Directora de la Oficina de Correos de Santa Ana. Es la primera mujer en ocupar dicho cargo en Santa Ana desde su creación en 1870.

"Me siento muy feliz de recibir la asignación," dijo la nueva Directora de Correos, "y haré todo lo que pueda por proveer un servicio de calidad constante a los residentes de Santa Ana. De hecho, el servicio de alta calidad es mi prioridad número uno."

Como Directora de Correos de Santa Ana, Rosemarie Fernández supervisará a más de 600 empleados postales en 11 instalaciones dentro de Santa Ana que procesan y entregan 1.750.000 artículos de correspondencia a 130.000 direcciones por día.

## Salvando Vidas

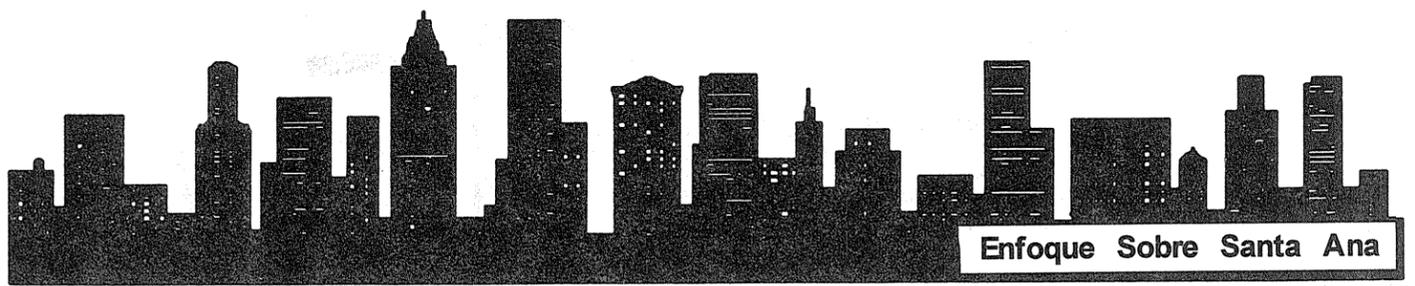
¿Se enteró usted hace un tiempo de un incendio en Santa Ana que comenzo en una casa y se propagó a otra? Las llamas destruyeron ambas casas dejando a 12 personas desamparadas, pero con vida, gracias a un dispositivo de \$10 y una batería de \$2 — el detector de incendio/humo.

El detector alertó a la primera familia del incendio. Sin sufrir accidentes huyeron de la casa y pudieron advertirle a la familia de la segunda casa. Todos los adultos y los niños pudieron salvarse de serias lesiones o de la muerte gracias a ese detector de humo/incendio que funcionó exactamente como debió de hacerlo.

Hagamos de cuenta que usted tiene un detector en su hogar. Pero...¿Cuándo fue la última vez que le reemplazó la batería?

Si no recuerda cuándo fue, es hora de gastar dos dólares y cambiarla.

Por favor, no lo deje para mañana. Piense en esas 12 personas que sobrevivieron sin una quemadura y cuán agradecidos están de que su detector funcionó.



## Muchas Gracias A Nuestros Aplastagraffiti

La escoria del graffiti ha asumido proporciones monstruosas ultimamente. Por eso, con el tremendo aumento de "chicos con baja autoestima que sienten la necesidad de desfigurar a nuestra Ciudad con sus garabatos," es fantástico saber que Santa Ana se ha puesto a la altura del desafío de estos actos de vandalismo.

Los equipos del Departamento de Obras Públicas de la Municipalidad de Santa Ana han estado "pateando traseros", siete días a la semana, cubriendo con pintura o con soplete el deterioro visual. Hasta añadieron una nueva arma a su arsenal que delicadamente quita pintura de los árboles con bicarbonato de soda. Sus esfuerzos por reducir la repetición de graffiti haciendo impacto inmediato han dado resultado. Y el tiempo que se demoran en responder a nuestras llamadas telefónicas con denuncias de graffiti en las calles principales es realmente muy corto considerando la cantidad que tienen en sus manos.

El Departamento de Policía de Santa Ana se ha mantenido activo atrapando y tratando con los bandidos del graffiti - con más de 250 "arrestos" desde enero. Tienen a un oficial de graffiti que trabaja con dedicación y han elevado el nivel de prioridad para la investigación de este delito.

Uno realmente tiene que querer a los residentes que se enorgullecen en ocuparse ellos mismos del graffiti, en su propio tiempo y sin costo alguno para la Municipalidad. Uno que conocemos siempre tiene pintura de reserva en la cajuela de su auto por si acaso ve algo que necesita cobertura. Estos son algunos de los héroes no alabados de la Ciudad y se merecen una tremenda felicitación por interesarse tanto en hacer de Santa Ana un lugar más bonito.

Así es que, un especial saludo a todos aquellos que están por ahí combatiendo a las fuerzas de la pintura en rocío y marcadores de punta ancha. Sus esfuerzos para hacer de Santa Ana una ciudad más limpia no solamente son obvios ... sino que también son muy agradecidos!!!!

## ¡Próxima Apertura De La Cárcel Municipal De Santa Ana

La falta de camas en la cárcel del Condado de Orange significa que todos, excepto los peores criminales, salen libres mientras esperan ir a juicio o si son condenados, reciben sentencias reducidas. Ha sido bastante difícil impactar con fuerza al delito con los tipos malos que vuelven a las calles tan pronto.

Tiempo atrás, la Municipalidad decidió construir su propia Cárcel Municipal con 400 camas. Actualmente se encuentra en la etapa del diseño y su apertura está prevista para el otoño de 1995.

Está ubicada justo al norte de la Cárcel del Condado y al oeste del estacionamiento del Estadio Eddie West.

Mientras tanto, en la primavera se abrirá una cárcel temporal con 70 camas para sacar a los criminales menos peligrosos (rateros, ladrones de autos, prostitutas, etc.) de las calles. La instalación estará compuesta de unidades modulares y estará ubicada en la Calle Ross cerca del Bulevar Santa Ana.

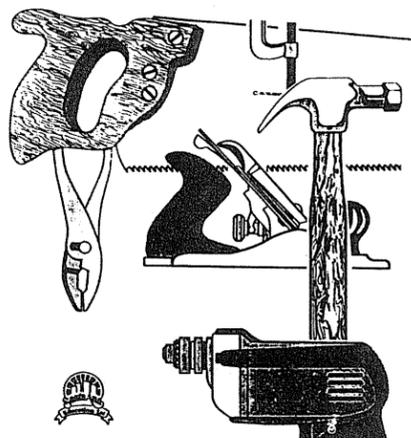
## Herramientas Prestadas

Le gustaría a Ud. arreglar algo en su casa o lanzarse en un pequeño proyecto para hacer renovaciones en su hogar, pero no tiene los medios para comprar las herramientas que necesita para el trabajo? Bueno, es muy posible que la Municipalidad de Santa Ana pueda ayudarle.

El Programa de Renovación de Vecindarios ha implementado un "PROGRAMA DE PRÉSTAMO DE HERRAMIENTAS" para permitirles a los residentes que no tienen herramientas o no cuentan con los medios para comprarlas, la oportunidad de pedir las prestadas.

Primero, el residente debe completar un simple formulario de solicitud para determinar elegibilidad (tiene que estar en un nivel igual o inferior al 120% del ingreso medio). Luego, un empleado municipal se encarga de distribuir un vale por \$25 para el alquiler de herramientas, en varios negocios convenientes como Shipley's, Knippers y Mc Kinney Rental Centers. El vale también puede cubrir parte del costo de un recipiente para basura de la Great Western Reclamation.

Este programa se puso en práctica hace varios meses y ha tenido muy buenos resultados. Si usted desea mayor información o un formulario de solicitud, llame a Patricia Moran-Johnson al 667-2261.



## Construyendo Puentes

El actor Edward James Olmos, que fue premiado con un Tony, y la "Opera Pacific" se han unido para crear una emocionante nueva empresa que se basará en las vidas culturales y educativas de colegiales del Condado de Orange de cuarto a octavo grados: Concurso "Construyendo Puentes" de Composición de Cuentos. La participación ganadora se convertirá

en la base para una opera infantil cuya premiere mundial está prevista para Abril de 1994, después de lo cual será presentada en escuelas del Sur de California por "The Overture Company" de la "Opera Pacific."

El concurso "Construyendo Puentes" invita a los jóvenes del condado a escribir sobre la experiencia hispana en los Estados Unidos. Olmos, presidente honorario del concurso, dijo, "Con este programa les estamos diciendo a los niños, 'Tu historia es una parte de nuestra cultura. Cuéntanos.' Es una forma creativa de fomentar auto-estima y construir puentes entre las culturas, para romper las barreras e inculcar la idea de que todos somos de una sola raza - la raza humana."

La información sobre cómo participar se está distribuyendo a todas las escuelas públicas, privadas, parroquiales y hogareñas de Orange County. El plazo es el 21 de mayo y los ganadores serán anunciados en octubre.

Para más detalles, póngase en contacto con Kevin Crysler al 546-7372.

## Una Cálida Reunión

En medio de todas las noticias negativas de los medios de difusión ultimamente, un grupo de Mexicano-Americanos e Hispanos nativos celebró los felices recuerdos de sus barrios que fueron un sólido bloque en la construcción de lo que fue y sigue siendo bueno en el Condado de Orange.

Tanto jóvenes como viejos, representando las raíces hispanas de Orange County, del área Oeste de Santa Ana (Calle 17 y Euclid), se reunieron para recordar sobre los buenos momentos de las décadas de los años 40, 50 y 60. Profesionales, empresarios, técnicos, líderes religiosos y artistas, todos de éxito, se reunieron en la celebración de estilo familiar que tuvo una concurrencia máxima.

Manuel Esqueda, banquero jubilado, recordó el éxito de muchos estudiantes hispanos, que contaron con la ayuda de becas producidas por el entonces muy conocido "Gemini Club", que él dirigía.

Rose Morales recuerda su buena época en el barrio, durante la era del "Swing" de los años 40. Wally Davis, socio principal de una firma legal de Costa Mesa recuerda los días del rock and roll de los años 50.

"La vasta mayoría de nuestra gente se convirtió en padres, trabajadores, profesionales, gente de negocios, líderes laborales de éxito, y buenos ciudadanos en general. Me duele ver continuamente noticias negativas sobre una muy pequeña minoría dentro de la comunidad Hispánica," destacó Davis.

"El énfasis esta noche está en las cosas positivas que surgieron del barrio ... los valores familiares ... la habilidad de trabajar duro, ... nuestra auto estima y nuestro orgullo."

## A QUIEN LLAMAR EN LA MUNICIPALIDAD

Vehículos Abandonados	647-5082
Control de Animales	647-5198
Licencias para Animales	647-5446
Licencias para Bicicletas	647-5454
Permisos para Construcción	647-5800
Licencias para Negocios	647-5447
Concejo Municipal	647-6900
Administrador Municipal	647-5200
Imposición de Códigos	667-2780
Prevención del Delito	647-5093
Perros que Ladran	647-5198
Recolección de Basura	565-4007
Información General	647-5400
Limpieza de Graffiti	565-4007
Asuntos Hispánicos	647-5014
Vivienda	667-2200
Capacitación Laboral	564-5400
Autos Chatarra (en la calle)	647-5081
Autos Chatarra (patio/jardín)	667-2780
Biblioteca (Central)	647-5250
Línea Abierta del Alcalde	647-6915
Viviendas/Exceso de residentes	667-2780
Árboles en los Paseos	549-6820
Baches/Pozos en las calles	549-6820
Parques/Centros de Recreación	571-4200
Concejo de "Senior Citizens"	567-7555
Semáforos	549-6820
Trabajos de Verano/Adolescentes	647-6545
Infracciones de Tránsito	834-3575
Pérdida de Agua	549-6840
Control de Malezas/Hierbas	565-4007

Enfoque Sobre Santa Ana

# El Año De Los Vecindarios

Mil novecientos noventa y dos fue un buen año para los residentes de nuestra Ciudad. Más que nunca muchos se expresaron para ser incluidos.

Residentes del Norte, del Sur, del Oeste, del Este y de las Zonas Centricas de nuestra Ciudad estuvieron dispuestos a asumir aun más responsabilidad en sus vidas. Esa responsabilidad incluye el destino de los vecindarios — el lugar al que llaman hogar.

Ya sea por asuntos de delitos, semáforos nuevos, congestión de tráfico, deterioro de departamentos, o simplemente para mostrar un poco de orgullo con una recorrida de las casas históricas, hemos tenido más participación de los residentes que nunca.

Y así debiera de ser. Parecía que habíamos perdido esa relación con nuestro prójimo —No, no el de Somalia o Florida, a quien no tenemos problema en ayudar— sino aquellos como nuestros vecinos de al lado, a quienes ni siquiera saludamos haciendo un ademán con la mano para decir "Hola" y la familia que vive en nuestra propia cuadra que tal vez está pasando por un momento de mala suerte.

Esa relación es la que le da el verdadero significado a un vecindario.

Es vigilar la casa de su vecino cuando está de vacaciones. Es llevarle limonada a una familia nueva que se acaba de mudar. Es una cena "a la canasta" con 30 de sus vecinos más próximos para celebrar las fiestas. Es saludar a Roberto y Diana y a Lionel y Miriam y a Martin y Alba cuando los ve caminando por su cuadra.

Es por eso que este año es un buen año.

Este año muestra crecimiento continuo para los vecindarios de Santa Ana. Aunque no tenemos más organizaciones vecinales nuevas, como nos gustaría, muchas

de las existentes se han fortalecido. Algunas otras, tal vez no hayan crecido, pero se mantuvieron activas.

Tenemos buenos artículos de prensa. Tenemos artículos de prensa que no son tan buenos.

Se nos dio crédito por "la trayectoria que debe tomar la nación para limpiarse." Hasta las elecciones del año pasado dedicaron atención a nuestros esfuerzos y nuestros éxitos.

Pero el sector negativo puso en duda nuestros objetivos y nuestra pequeña participación de otras culturas. Hasta nosotros mismos entablamos ese asunto en una reunión del Comité de Enlace para la Comunicación Vecinal, invitando a tres líderes para discutir que podríamos hacer para aumentar nuestra participación étnica (de todos los grupos que viven en la Ciudad).

¿Somos perfectos? Responderé con otra simple pregunta: ¿Es algún ser humano perfecto? Nosotros vemos nuestros defectos; a veces con demasiada claridad.

Pero, para crecer, uno tiene que reconocer lo positivo que uno ha hecho, decidir dónde uno tiene que mejorar, y concentrarse en una meta que continúe con lo positivo y trabaje para lograr las mejoras. Si uno se concentra en lo negativo, no podrá marchar hacia adelante.

Por eso, cuando veo los vecindarios de 1993, veo un aumento en las relaciones, mayor responsabilidad, voces adicionales, y fortaleza por el número de personas, como en toda democracia. Participación de todos los residentes de Santa Ana.

A aquellos que ya están en algún lugar haciendo algo, les digo Muchas Gracias por el tiempo que dedican. A los demás, los aliento para que se unan a nosotros.

Tenemos a gente maravillosa en esta Ciudad y usted debiera de llegar a conocerlos— ¡Porque resulta que son sus vecinos!

# Programa De Concietización De Inquilinos

El Programa de Concietización de Inquilinos es una campaña trilingüe (Inglés, Español y Camboyano) dirigida a proveer a los residentes recién inmigrados algunos de los recursos necesarios para que puedan entrar en la corriente principal de la comunidad.

El programa tiene cuatro componentes: un video y una fotonovela titulados "Good Home - Good Neighbors", una guía de recursos de la comunidad y un libro para colorear. El video y la fotonovela tratan el tema de las tribulaciones y las experiencias de dos familias, una hispana y otra camboyana que recientemente inmigraron a los Estados Unidos. Cubre desde su llegada, viviendo con parientes en un departamento lleno de gente, a su mudanza a un nuevo departamento.

Los ejemplos son discutidos en el video y la fotonovela como apertura para la discusión y presentación a los inquilinos. Discuten el secado de la ropa dentro de las secadoras que están en la lavandería o en un tendedero en lugar de usar las barandas del balcón, el desecho de la basura en los botes o recipientes debidos y no en el suelo u otros sitios, como guardar los restos después de cada comida para impedir que lleguen los insectos y el lugar correcto para los productos de limpieza que se usan en la casa.

La guía detalla dependencias comunitarias disponibles para ayudarles a los inquilinos con los recursos necesarios para que se sientan parte de la comunidad. En

esta guía se incluye una hoja de trabajo en la que los inquilinos pueden apuntar todas las reglas para departamentos que se apliquen a su edificio.



El cuarto componente es un libro infantil para colorear. Con él, los niños aprenden el papel que ellos desempeñan para hacer de su hogar y vecindario un lugar mejor en el cual vivir; por ejemplo, limpiar sus cuartos, levantar la mesa después de la cena y sacar la basura.

El Programa de Concietización de Inquilinos les ayudará a sentir que forman parte de la comunidad, les inculcará un sentido de respeto por la propiedad, y les mostrará a los inquilinos que es lo que deben hacer y que es lo que no deben hacer.

Para mayor información sobre el Programa de Concietización de Inquilinos póngase en contacto con el Programa de Renovación de Vecindarios de Santa Ana, llamando al 667-2261.

# Comienza El Reciclaje

A partir de julio, la Municipalidad de la Ciudad de Santa Ana comenzó a reciclar parte de la basura recolectada por los residentes y comerciantes. La basura se separa, se extraen plásticos, vidrios y metales y se envían a centros de reciclaje. Esto se hace para cumplir con una ley estatal que le exige a la Municipalidad que reduzca la cantidad de basura que envía a pozos para desechos en un 25% para 1995 y en un 50% en el año 2000.

Al principio, la tercera parte de la ciudad será incluida. En enero de 1994, otra tercera parte será añadida, y en julio de 1994, la basura de toda la ciudad será reciclada. Aunque usted no tendrá que separar la mayor parte de los artículos reciclables de su basura, los periódicos y desechos de su jardín (cortes de pasto y plantas) tendrán que ser separados para la recolección de basura.

La primera zona ha sido seleccionada y sus residentes ya han recibido una notificación de la Great Western Reclamation, la compañía de recolección y transporte de basura de la ciudad. A medida que se vayan incluyendo las demás áreas de Santa Ana, los residentes serán informados.

Además del reciclaje, un cambio en el nuevo contrato de basura con la Great Western Reclamation incluye la recolección de un "artículo voluminoso" del cordón de la acera, dos veces al año, sin cargo adicional. Esto le permitirá deshacerse de artículos del hogar grandes que el recolector de basura, por lo general, no se lleva, (por ejemplo: muebles rotos). Para que recojan un objeto de tamaño grande del frente de su casa, llame a la Great Western Reclamation al 558-7761.

# La Vestimenta, La Seguridad Y El Toque De Queda

Por Diane Thomas,  
Distrito Escolar Unificado de Santa Ana

La seguridad primero. Es una de las máximas prioridades del Distrito Escolar Unificado de Santa Ana.

“La Junta de Educación y la administración están de acuerdo totalmente con que debemos garantizar un terreno escolar seguro y sin peligros para que el aprendizaje pueda permanecer como nuestra máxima prioridad,” dijo el Dr. Rudy M. Castruita, superintendente. “Para ayudar a lograr esto, la Junta recientemente aprobó un código de vestimenta que detalla claramente la ropa y el aseo/arreglo adecuados para la escuela. Al hacer ésto, la Junta y la Administración han tomado una fuerte postura contra la ropa afiliada a las pandillas. Al eliminar el tipo de manifestación que hacen estas prendas de vestir, será más fácil crear una atmósfera escolar más positiva.”

Los siguientes son algunos de los artículos prohibidos: shorts recortados, chamarras/chaquetas de clubes, sudaderas, cinturones y/o otros artículos de vestir con emblemas, iniciales y/o insignias que no están afiliadas con la escuela o con actividades patrocinadas por la escuela. Sacos, chaquetas/chamarras, sudaderas, playeras, y/o sombreros que exhiben cualquier afiliación universitaria o profesional.

Además, cada escuela prohibirá lo siguiente: El uso de gestos obscenos o relacionados con pandillas; el uso de artículos de vestir o una combinación de artículos de una indumentaria relacionada con pandillas; el uso de prendas con nombres o sobrenombres personales, o cualquier otra referencia personal; el uso o posesión de joyas o accesorios relacionados con pandillas; y/o cualquier estilo o manera de arreglo/acicalamiento personal que, por la naturaleza de su color, arreglo, marca registrada o cualquier otro atributo, perturbe o interrumpa el funcionamiento de la escuela, sea considerado por lo general como obsceno o vulgar por la comunidad, haga referencia al alcohol, drogas, otras sustancias dañinas o controladas por las leyes, exhiba un lenguaje o símbolos obscenos (por ejemplo, palabras o símbolos que representan imágenes y/o son sugestivos de temas sexuales, raciales, étnicos o algo similar,) presente un peligro inminente de sufrir lesiones/daños a personas o propiedades en o cerca de la propiedad escolar o en una actividad patrocinada por la escuela o esté asociado con un grupo/pandilla cuya pauta de actividad criminal o anti-social cause la posibilidad de la interrupción de un ambiente pacífico, seguro y estable en el territorio escolar o en actividades patrocinadas por la escuela.

Los padres reciban más información detallada de las escuelas individuales. Si usted tiene preguntas con respecto a ciertas prendas de vestir, por favor llame a su escuela.

“Contamos con los padres como nuestros socios en la educación,” dijo el Dr. Castruita. “Muchas gracias por ayudarnos en este esfuerzo por mantener una atmósfera positiva en el terreno escolar.

En un asunto de seguridad afín, la Policía de Santa Ana continúa poniendo en cumplimiento la ley de toque de queda que incluye penalidades para los padres así como también para los jóvenes. En los primeros seis meses de implementación, 107 personas han sido arrestadas por violaciones del toque de queda.

Paul Walters, Jefe de Policía de Santa Ana explicó que la ejecución del toque de queda ha sido un importante instrumento en la reducción de los problemas de la comunidad, pero que la sobrepoblación en las instalaciones juveniles y un aumento en conducta criminal más seria entre jóvenes menores de edad, ha disminuido la cantidad de enjuiciamientos ante el tribunal por violaciones del toque de queda. Para remediar eso, miembros de la unidad anti-pandillas del Departamento de Policía de Santa Ana, se reunieron con el Juez Presidente del Tribunal de Menores y accedieron a emitir citaciones, cuando sea apropiado, a los menores que quebranten esta ordenanza.

Esto significa que los menores que quebranten el toque de queda y sus padres, tendrán que presentarse ante un comisionado del Tribunal de Tráfico para Menores y recibirán multas de \$50. La multa y la presentación ante el juez ayudará a incluir a los padres en el proceso y a aumentar su nivel de responsabilidad, dijo el Jefe Walters.

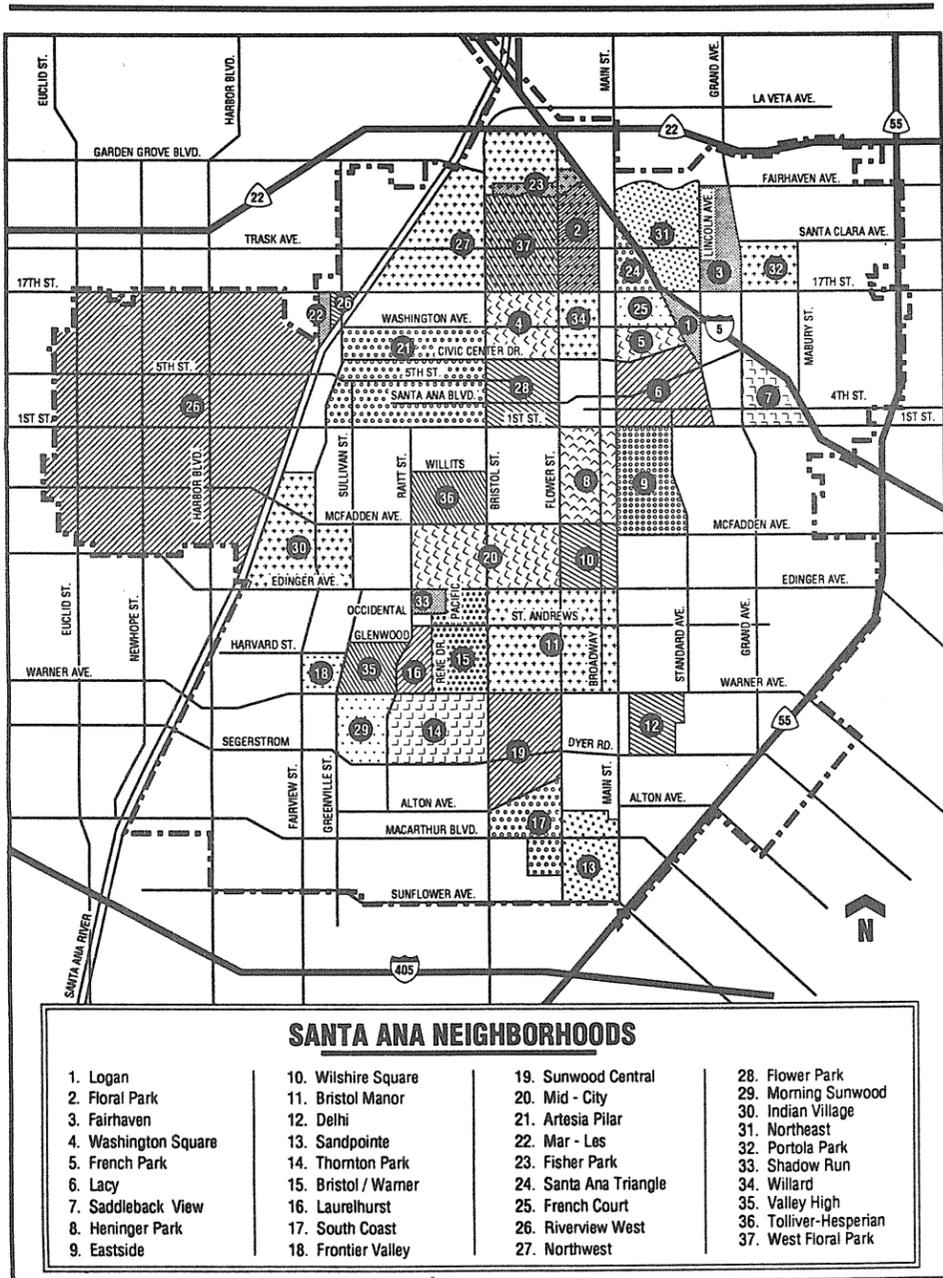
El toque de queda está en vigor entre las 10 de la noche y las 6 de la mañana. El código municipal de Santa Ana establece que ningún menor “holgazaneará, estará ocioso, vagabundeará, paseará, o jugará en las calles, parques, jardines de juego públicos, u otros terrenos públicos, lugares públicos o edificios públicos, lugares de diversión o entretenimiento, lotes vacíos u otros lugares no supervisados o en propiedad privada sin el consentimiento del dueño.”

Esto no se aplica a un menor acompañado por uno de sus padres, tutor u otro adulto. Tampoco se aplica si un menor se encuentra en una diligencia de emergencia o una labor legítima encargada por un padre, tutor u otro adulto.

Los oficiales de policía no planean “emitir boletas/citaciones a todos los menores de 18 años que estén afuera después de las 10 de la noche,” dijo el Teniente Bob Helton. “La unidad anti-pandillas es la principal unidad de ejecución de esta ordenanza. Ellos están aplicando la intención de la misma juiciosamente para concentrarse en esos lugares donde frecuentemente hay problemas.”

El código establece que los padres tienen las responsabilidades de ver que sus hijos no violen estas disposiciones. El Teniente Helton señaló que la falta de conocimiento del código no es una defensa para ninguna violación de la ley.

Representantes del Departamento de Policía están disponibles para reunirse con miembros de la comunidad con respecto al toque de queda. Puede llamar al Comandante de Distritos de la Policía al 647-5050.



## Renovación De Vecindarios

Para averiguar más sobre los programas que se ofrecen a los residentes, sobre asociaciones vecinales o para saber si usted reside en un vecindario organizado (donde se ha formado una organización de vecinos), por favor póngase en contacto con el Programa de Renovación de Vecindarios de la Municipalidad de Santa Ana, llamando al número (714) 667-2260.

## ¿EN BUSCA DE UNA ORGANIZACIÓN HISPANA QUE LE OFREZCA APOYO?

Uno de los secretos mejor guardados del condado es la “Mexican American National Women’s Association ” de Orange County. Fundada en 1980, M.A.N.A. es una organización no lucrativa dedicada a apoyar y a darle poder a las mujeres Hispánas para lograr su máximo potencial en los círculos económicos, sociales y políticos, todo, manteniendo al mismo tiempo su legado cultural.

Con el anuncio de las nuevas directoras, incluyendo a Eva Lombardo, Presidente y Mary Ellen Lohnes, Vice-Presidente, los planes están en marcha para un año muy emocionante para las socias de M.A.N.A. Esto incluye un programa muy especial y profundizado de liderazgo que ofrece talleres con oradores excelentes por sus conocimientos, durante las reuniones generales de miembros. Algunos de los tópicos a ser cubiertos son: sexo femenino y masculino en la política, planificación de red de contactos, violencia doméstica, y como evitar el descarrilamiento en la empresa. Los talleres son gratuitos para los miembros y se llevarán a cabo el segundo Sábado de todos los meses, a las 10 de la mañana en el Western Medical Center, 1001 North Tustin Avenue, en el salón de conferencias No. 1.

M.A.N.A. también trabaja en colaboración con las clínicas de la Sociedad Americana de Lucha contra el Cáncer, instaladas bajo la dirección de una de sus miembros, Cármen Saldana.

Otro servicio provisto por M.A.N.A. es un Banco de Trabajos para los miembros, bajo la dirección de Genevieve Segura. Además, un programa de mentores para niñas de escuela secundaria continúa teniendo mucho éxito logrando que algunas jóvenes no abandonen sus estudios. Siempre se necesitan voluntarias.

La invitamos a asistir a las reuniones y a conocer mujeres muy especiales. Al participar, usted hará una contribución a su comunidad y aumentará su auto-estima, todo al mismo tiempo. ¡Ni que hablar de cuánto disfrutará! Llame a cualquiera de los siguientes números para más información: línea computarizada (Voice Mail) al 494-4884 (deje el mensaje), Herlinda al 568-0440, o Eva al 846-0997.

# Un Día En El Zoológico

-- continúa de página 1

en la Sociedad Zoológica de Racine, Wisconsin, el Zoológico de Phoenix, y el Acuario de Seattle, siente un especial entusiasmo por este zoológico, "porque ofrece mucho, pero es también particularmente lindo para los niños porque no es tan abrumador. Sienten una relación más estrecha con los animales."

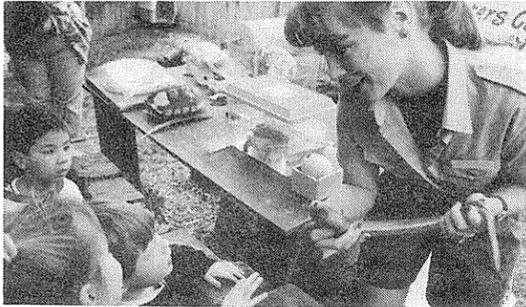
"Un lugar bueno tanto para la gente como para los animales," fue el mensaje que obtuve tanto de Nelson como de Glazier, una impresión que se fortaleció más aún durante una visita al zoológico, sin apuros, un domingo a la tarde con mis vecinos Job (8 años) e Ivan (12 años) Vasquez, y Juana, la mamá.

Era uno de esos hermosos primeros días de la primavera en que nos sentimos inquietos... esa peligrosa temporada del año cuando el tiempo está demasiado bonito como para quedarnos adentro, pero el presupuesto sigue aún bastante trastornado por las tentaciones que tuvimos durante las fiestas y por nuestra reciente reconciliación con "el hombre de los impuestos." Yo había estado luchando por vencer la tentación de ir a mirar algunas de las tiendas locales - no con la intención de comprar algo, por supuesto, sino simplemente para "dar una vuelta." Para mí, sin embargo, entrar a una tienda (o hasta un centro comercial/mall) "sólo para mirar" es exactamente igual que un alcohólico que entra a una cantina "sólo para comprar una Coca." Los dos corremos más o menos el mismo riesgo de meternos en problemas.

Pero la idea de un día despreocupado en el zoológico (ni que hablar del costo mínimo de \$2 de la

entrada) parecía algo divertido para hacer. Por eso, a alrededor de las 2 de la tarde nos apilamos en el auto, con algunas latas de bebidas gaseosas en una refrigeradora portátil (para mantenernos dentro del presupuesto) y emprendimos viaje.

Aún durante el horario de más público, en un fin de semana, rápidamente hallamos un lugar donde estacionar y comenzamos nuestro paseo por la sección con animales que el público puede tocar. Allí, se notaba claramente que las cabras, ovejas y cerdos no



sabían que era mejor, hallar si nuestras manos extendidas contenían algo bueno para comer o... ¡Evitar que otras ocho manos vuelvan a picarlos, pincharlos y fastidiarlos!

(¿Quién puede resistir agarrar una borla de lana de un corderito que aún lleva puesto su saco de invierno?)

Mientras seguíamos el sendero tortuoso del zoológico, bordeado con un denso follaje, y pasamos el bosque de bambúes, el aire lleno con los sonidos de las aves y la fauna, inclusive una variedad de gallinas domésticas y gallinas de Guinea, escabulléndose adelante nuestro.

En las áreas principales de exhibición, un cartel nos informaba que "Los Animales están saliendo de atrás de las rejas en los zoológicos y están viviendo en recintos de habitat natural. El Zoológico de

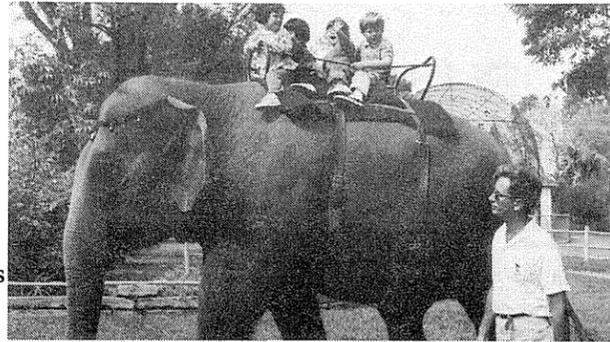
Santa Ana... no es una excepción ya que se están diseñando nuevos exhibidores, y los viejos se van renovando todos los años. Además, para estimular ambientes silvestres, estos exhibidores deben también ser estéticamente agradables y educativos para el visitante, sin peligros para el cuidador, convenientes para el mantenimiento de los animales, al mismo tiempo que se tienen en cuenta las necesidades físicas y psicológicas de los animales."

Naturalmente, los monos (primates para los que tienen orientación científica) fueron una atracción popular mientras parloteaban y se mecían y jugaban solos o entre ellos. Y, gracias a J. E. Prentice, hay muchos monos. En 1952, Prentice posibilitó la creación del zoológico donando 12 acres de tierra a la Municipalidad de Santa Ana, con la estipulación de que el zoológico siempre conserve por lo menos 50 monos. Desde esa época, el zoológico ha trabajado en el desarrollo de una diversa colección de primates que representan a muchas de las especies del mundo que están desapareciendo. Entre ellos, el lemur de cola anillada, los monos aulladores negros, y el capuchino carbonero que habita en los árboles más altos de los bosques tropicales de América del Sur.

No obstante, Ivan, de 12 años, fue el que se sintió más intrigado con el aptamente llamado "mono del trasero rojo" - una especie correctamente conocida por su nombre, como título de nobleza, "Macaco Crestado de Célebes."

Ambos niños pronto se dieron cuenta de que algunas aves y animales no eran lo que aparentaban ser y los apodaron impostores o "...tu quisieras ser.": lo que se veía como un conejo gigante resultó ser un Cuy o Cobayo Patagónico, habitante de las regiones herbosas del interior argentino y miembro de la familia de los roedores. Una "Avestruz"... parecía obvio... ¡PERO NO! Era un Nandú, también animal indígena de Argentina.

Por lo menos la Alpaca no fue sorpresa alguna. Todos sabíamos que este



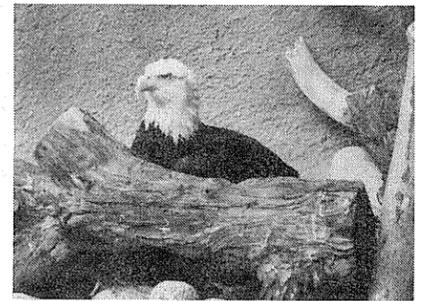
animal, como las ovejas, se cría por su lana, aunque el concepto de que su domesticación podría haber comenzado hace más de 4.000 años con los Incas, fue algo muy difícil de comprender para los niños.

A esta altura, los países de origen de la mayoría de los exhibidores me hicieron percatar del hecho que este zoológico le pone mucho énfasis a los exhibidores con animales de América del Sur. "Aunque estamos como en sandwich, entre los zoológicos más grandes, el de Los Angeles al norte y el de San Diego al sur, tenemos la distinción de especializarnos en aves y animales de América del Sur," confirmó luego Glazier.

Algunos pavos reales se posaban en los cercos o se paseaban con elegancia ante nosotros mientras continuábamos hacia los aviarios y parábamos para admirar la hermosa Águila Americana, cuyo habitat fue regalo de Pat Johns, docente por mucho tiempo, y de su esposo.

Una variedad de aves interesantes y coloridas como el Guacamayo azul y dorado, que presenta una "vista espectacular" mientras vuela

en grupos grandes por el Amazonas, tienen un papel muy importante en el Zoológico de Santa Ana. De hecho, su aviario principal está dedicado a Jack Lynch, el primer cuidador del



zoológico que trabajó desde 1952 hasta que se jubiló en 1988 como Conservador Auxiliar. Una placa en el Aviario Jack Lynch conmemora sus logros con la observación: "Su compromiso e interés por los animales sirve como ejemplo para todos nosotros."

La prueba de que el zoológico se encuentra actualmente en una pauta de crecimiento es visible cuando uno se aproxima a la pared de madera terciada brillantemente decorada que encierra al exhibidor "Amazon's Edge" (Al Borde del Amazonas), que está en construcción. Este nuevo exhibidor previsto a abrir este verano, presenta a los monos aulladores negros, los capibaras o carpinchos, y aves acuáticas en un exhibidor con una fosa natural que simula al habitat natural en América del Sur.

También bajo construcción, hay un exhibidor de conservación del bosque tropical con múltiples especies, que demuestra las maravillas (y beneficios) del bosque tropical sudamericano.

En etapa de planificación se encuentra la conversión del área de la laguna Hubbard a un aviario para pájaros por el que podrá pasar la gente, de 80 pies (24 metros) por 150 pies (45 metros) por 60 pies (18 metros) de altura. Si todo sale de acuerdo al plan, debería estar terminado para el otoño del año próximo.

En total, el zoológico tiene 10 exhibidores nuevos planeados. Esto aumentará el tamaño del zoológico de sus 21 acres actuales de área de exhibición a casi 700. A pesar de la

expansión, Ron Glazier, Director del Zoológico sigue resuelto a mantener la atmósfera amistosa y accesible del zoológico. "Esa es una de las razones por las que vine aquí," dice Glazier. "Los zoológicos más grandes están tan divididos en departamentos, y a mí me gusta ser un director que interviene personalmente. Quiero mantener la sensación de amistad que tenemos aquí en el Zoológico de Santa Ana mientras renovamos y ampliamos nuestros exhibidores y programas educativos."

Ya faltaba poco para la hora de la cena y mis vecinitos olían la pizza y los nachos en el "Snack Bar". Aunque en cierta forma, los bocaditos alteraban mis buenos planes de ahorrar dinero, y los de Juana..., fue un gusto que nos dimos a un precio muy razonable - dos horas de entretenimiento y algo de comer para cuatro por la suma total de unos \$12.

Una verdadera ganga, en realidad, considerando la alternativa: un paseo por MainPlace o South Coast Plaza, lo que fácilmente podría haber tenido como resultado un tremendo gasto.

## EL ZOOLOGICO DE SANTA ANA

El zoológico está ubicado en el Prentice Park, en la esquina de Chestnut y Elk Lane, justo al sur de la Calle Primera (First St.) y está abierto todos los días excepto el 25 de diciembre, Navidad y el 1 de enero, Año Nuevo. Las puertas se abren a las 10 de la mañana y se cierran a las 4 de la tarde. Las instalaciones se cierran a las 5 de la tarde. El primero de junio el horario de cierre se extiende por una hora, de las 5 p.m. a las 6 p.m. El costo de la admisión es: \$2 para adultos (13 años o mayores), Niños (3-12) y "Seniors" (61 o mayores): \$.75. Los miembros de la categoría "Amigos del Zoológico (Friends of the Zoo), los niños menores de 3 años, y los discapacitados tienen la entrada gratuita. Los números de teléfono son: 835-7484 para información grabada, 836-4000 es el número principal del zoológico, y 953-8555 para los Amigos del Zoológico de Santa Ana.

### Amigos del Zoológico de Santa Ana (FOSAZ según su sigla en inglés)

Al hacerse socio de "FOSAZ", usted recibe admisión al zoológico para dos adultos y los niños que viven en la misma casa, una subscripción al calendario/boletín informativo del Zoológico, admisión con descuento o gratis a más de 100 zoológicos en todo el país, 10% de descuento en la Casa de Regalos (Giftshop) del Zoológico, invitación a fiestas y eventos especiales y descuentos en programas educativos selectos "para miembros exclusivamente."

Los aranceles son los siguientes: Socio General: \$35, Socio Patrocinador: \$60 y Socio Mantenedor: \$100. Para mayor información, llame a los Amigos al 953-8555.

### Aventuras para la Familia en el Zoológico

Llame al 836-4000 para mayor información y para hacer reservaciones. Todos los talleres/clases de una sola sesión, para padre e hijo, cuestan \$15. Toda persona extra: \$7.50. Los jóvenes solos, sin el padre o la madre, mayores de 10 años: \$10. La clase "Mamita y Yo" (Mommy and Me) que incluye cinco sesiones para uno de los padres y el niño, cuesta \$40.

En esta serie de cinco sesiones (una vez por semana), los niños de edad pre-escolar aprenden sobre la vida de los animales a través de proyectos de manualidades, tocando a los animales y con recorridos por el zoológico. Todas las sesiones son de 10 a 11:30 de la mañana.

# Éste Podría Ser Su Descubrimiento Del Año

Por Catherine C. Cate

¿Está buscando algo diferente para hacer? Entonces, ha llegado el momento de "inspeccionar" el Discovery Museum of Orange County, donde los adultos y los niños participan en actividades que hacen que la historia cobre vida," dice Mary Lynne Hummes, Directora de Proyectos Especiales del Museo.

Ubicado en Harvard Street, en la zona oeste de Santa Ana, éste es un conglomerado de edificios históricos construidos en medio de un paisaje diseñado para complementar la atmósfera de un sitio con casas de fines de siglo, completo con jardines de rosas y naranjales.

"El énfasis de nuestros programas está en hacer — ver, tocar, saborear, probar. No solo puede usted recorrer una casa de estilo Victoriano auténticamente renovada, sino que también, el Museo incluye programas dirigidos a reproducir la forma en la que vivía la gente a fines de siglo. Los programas también están diseñados para todas las edades, comenzando con actividades para niños pre-escolares de tres años y continuando hasta llegar a eventos preparados para satisfacer los intereses especiales de los adultos," agregó Humes.

"Muchos de nuestro programas para colegiales fueron desarrollados en conjunto con la Reglamentación

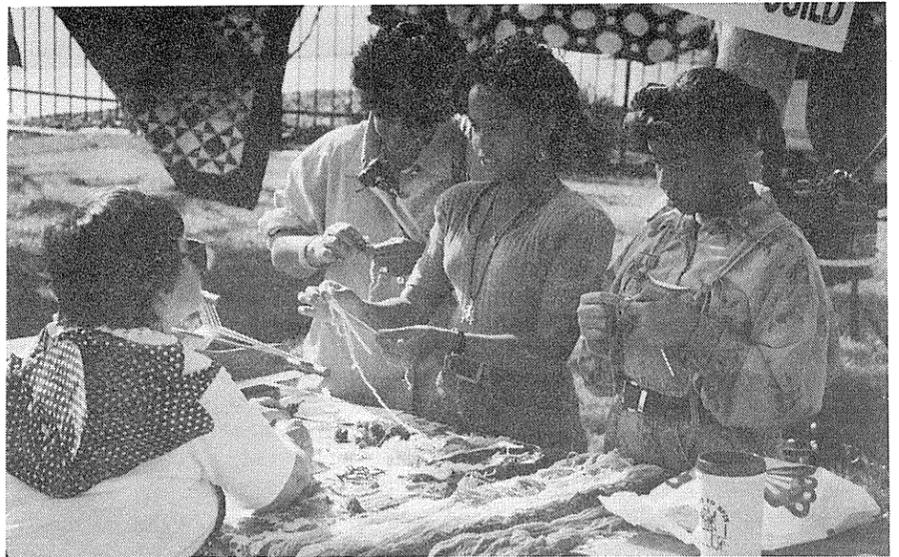
para el Curriculum de Estudios Sociales del Estado de California, que se dirige principalmente a los estudiantes de segundo a quinto grados, cuando la materia Estudios Sociales se concentra en la historia y la geografía de California."

Durante el mes de enero, por ejemplo, aproximadamente 65 niños recorrieron la Casa de Kellogg, auténticamente restaurada, todos los días para tener una idea de cómo vivían los niños a fines de siglo.

El Discovery Museum está en el centro de la hermosa casa Victoriana construida en 1898 por la familia Kellogg. Desde que fue trasladada de su ubicación original en Santa Ana en la década del 80, la Casa de Kellogg ha sido cariñosamente restaurada para su uso como un centro de aprendizaje histórico para las generaciones del presente y del futuro.

Nosotros, al dar otro paso hacia nuestro propio fin de siglo, nos encontramos en una época particularmente interesante para pensar sobre cómo era la vida para nuestros contrapartes: los residentes de California en 1893 mientras ellos se dirigían al siglo 20.

De acuerdo a Nancy Robins, Directora del Programa, en 1893, Orange County sólo tenía cuatro años de edad, y los residentes en todo el estado vivían con muchas



inquietudes y aprehensiones, similares a las nuestras 100 años después." Hubo tanto "booms" como recesiones a fines de la década de 1880 y una ola de inmigrantes europeos caía en la región, entre ellos los alemanes (que se establecieron en Anaheim), así como también japoneses, italianos y portugueses.

"Adelantos revolucionarios en la tecnología e ingeniería se veían en el horizonte, incluso la producción en masa, los motores a turbina, el transporte aéreo, el teléfono, la radio, y el automóvil. Era una época tanto emocionante como desconcertante mientras la gente sentía que su vida estaba al borde de cambiar para siempre."

El Discovery Museum reproduce las actividades y el ambiente que prevalecieron hasta que el mundo por cierto cambió para siempre en Agosto de 1914, cuando Alemania invadió Bélgica y la Primera

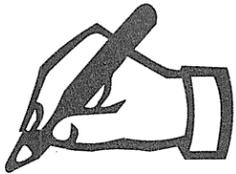
Guerra Mundial marcó oficialmente el fin de las eras Victoriana y Eduardiana.

El Discovery Museum esta ubicado en 3101 W. Harvard St., cerca de la esquina con Fairview, entre Edinger y Warner: teléfono 540-0404. Horario regular; de 11 de la mañana a 3 de la tarde. Existe un plan para aquellos que quieran ser socios del museo. Niños: \$10 por niño, (\$5 por cada niño adicional de una misma familia), adultos: \$25 (con descuentos para "seniors" y estudiantes,) y familias: \$50 (esto incluye a dos adultos y tres niños.)

Cada miembro recibe un surtido de privilegios que incluyen pases a la casa para invitados, vales para actividades, descuentos especiales, y boletines informativos que mantienen a los socios al día con los programas planeados y actividades venideras.



## Encuesta De Los Lectores De Enfoque Sobre Santa Ana



Esta es la primera edición en español de *Enfoque Sobre Santa Ana*. La versión original en inglés de este boletín de noticias se titula *Eye on Santa Ana*. Será de gran utilidad para nosotros si usted tiene la amabilidad de dedicar unos minutos para contestar las siguientes preguntas. Sus comentarios suministrarán información sobre la calidad de los servicios que los empleados municipales están proveyendo a los residentes y también nos servirán para mejorar las futuras ediciones de este boletín de noticias.



1. ¿Ha tenido usted alguna vez contacto con un empleado o funcionario municipal aparte de la policía y el departamento de bomberos?  
( ) Sí, ocasionalmente ( ) Sí, una o dos veces ( ) No

2. Por favor marque con un círculo el número que indique la calidad del servicio que usted ha recibido de los departamentos municipales:

Departamento	Calidad del Servicio (1 Más Servicial-5 Menos)				
Recreación/Servicios para la Comunidad	1	2	3	4	5
Planificación/Seguridad en Edificación	1	2	3	4	5
Agencia de Obras Públicas	1	2	3	4	5
Renovación de Vecindarios	1	2	3	4	5
Departamento de Policía	1	2	3	4	5
Otro	1	2	3	4	5

3. En general, ¿cuán satisfecho se ha sentido usted con la calidad del servicio provisto en su vecindario? (Marque con un círculo)

Muy satisfecho      Un poco satisfecho      Insatisfecho

4. ¿Tiene su vecindario una asociación vecinal activa? Sí \_\_\_ No \_\_\_

Nombre de la Asociación: \_\_\_\_\_

¿Participa Ud. activamente en dicha asociación? Sí \_\_\_ No \_\_\_

Si no, ¿Por qué? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. ¿Hallo Ud. interesantes a los artículos publicados en el *Enfoque Sobre Santa Ana*? Sí \_\_\_ No \_\_\_

¿Qué se podría hacer para que este boletín de noticias sea más interesante? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. ¿Fue el boletín de noticias fácil de leer? Sí \_\_\_ No \_\_\_

¿Disfrutó Ud. de la lectura del boletín de noticias? Sí \_\_\_ No \_\_\_

Por favor haga sugerencias para mejorar el boletín de noticias

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

7. ¿Dónde consiguió este boletín de noticias? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Si usted desea información adicional sobre Asociaciones Vecinales o programas de la Municipalidad de Santa Ana, por favor llame por teléfono a Patricia Moran al número 667-2261.

Por favor envíe esta encuesta por correo doblando el papel en la línea de puntos. No se requiere estampilla postal.



# EL MÉTODO FÁCIL DEL TÍO GUY PARA SALVAR AL PLANETA



## Ahorrar Agua Ahorrar Dinero ...

1) En lugar de prender los rociadores automáticos todos los días, riegue el pasto solamente cuando sea necesario o si no, riéguelo hasta dejarlo bien empapado una vez por semana. Si el pasto se vuelve a parar cuando Ud. lo pisa, no hay necesidad de regarlo. (Ahorra 750-1.500 galones/mes.)

2) Acorte su ducha. Hasta una reducción de uno o dos minutos puede ahorrar hasta 700 galones por mes.

3) Use dispositivos para la ducha de bajo flujo de agua o limitadores de flujo. (500-800 galones/mes.)

4) Dese un baño con agua superficial en la bañera en lugar de una ducha. (15-20 galones cada vez)

5) Lave solamente cargas completas en el lavarropa y el lavaplatos o ponga el indicador de la máquina en un nivel más bajo. (Ahorra 75-250 galones/mes.)

6) Use el triturador de basura menos y el bote de basura más. (Ahorra 50-150 galones/mes.)

7) Si tiene una piscina, use una cobertura o tapa para reducir la evaporación del agua. Así también conservará más limpia la piscina con menos trabajo. (2.300 galones/mes.)

**Bueno...** ha vuelto el Tío Guy con unas palabras para los sabios. Esta vez, hablemos de los residuos tóxicos. Por lo general no pensamos que un poco de insecticida extra o un poco de pintura vieja en nuestro garage puedan ser sustancias tóxicas, pero estos entran en la categoría de cosas que causan daños al ambiente y a nuestro sistema de agua si no tenemos cuidado.

Probablemente, Ud. se habrá enterado de la mujer en Huntington Beach, que limpió los cepillos que usó para pintar con pintura latex a base de agua, en la zanja de la calle y terminó pagando varios miles de dólares en multas por desecho indebido de una sustancia peligrosa. Algo que hubiera podido evitar si simplemente hubiera lavado los cepillos con pintura en el fregadero/pileta de su casa.

¿Qué pasó?

La zanja de la calle desemboca en el desagüe de tormentas. Los líquidos que entran a ese desagüe viajan hasta el mar sin ningún procesamiento. Por eso, cualquier líquido, salvo el agua, puede ser un problema de contaminación. Los líquidos "no peligrosos" que usted arroja por el desagüe del fregadero en su hogar, a la larga, son procesados y tratados. Con una pintura a base de agua, lo mejor que esta señora podría haber hecho era usar los desagües de su casa para quitarle la pintura a los cepillos.

¿Cómo deshacerse de pinturas a base de aceite, limpiadores del hogar, insecticidas, aceite usado y otros químicos? La ruta segura aquí es: si usted no puede regalárselos o vendérselos a alguien que los pueda utilizar (como un vecino o en un "garage sale") puede

llevarlos a los Centros de Materiales Peligrosos de Orange County (Hazardous Material Centers) y deshacerse de ellos en forma gratuita. Esas maravillosas personas se encargaran adecuadamente de los químicos y sin riesgo alguno para el ambiente.

Los residentes del Condado pueden desechar restos de materiales tóxicos del hogar (pinturas, venenos, insecticidas, aerosoles, aceite, etc.) llevando un máximo de cinco galones a cualquiera de las siguientes direcciones: 1131 Blue Gum Street (cerca de los Freeways 57 y 91) en Anaheim, o 17121 Nichols Street (cerca de Beach y Warner) en Huntington Beach. Llame al 665-6970 para oír la grabación sobre las horas de atención al público y otros detalles.

Precaución: No mezcle los químicos. Trate de mantener todo en su envase original (salvo motor oil y anticongelantes.)

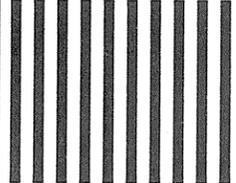
También, una forma sencilla de deshacerse del motor oil (si lo cambia en su casa) es llevarlo a uno de los negocios de repuestos para automóviles Kragen, Chiefs, o Pep Boys. Allí tienen la amabilidad de recibir el aceite para reciclaje, sin cargo alguno. Llame primero para solicitar detalles.

Bueno, gracias una vez más por invitarme a su hogar. Simplemente, trabajando con un poquito más de sensatez, podemos realmente salvar a nuestro planeta para nuestros hijos y nietos. A propósito, hágame saber si quisiera que escriba sobre algo en particular.

¡Nos vemos en la proxima!



NO POSTAGE  
NECESSARY  
IF MAILED  
IN THE  
UNITED STATES



**BUSINESS REPLY MAIL**  
FIRST-CLASS MAIL PERMIT NO. 6444 SANTA ANA CA

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE

ATTN NEIGHBORHOOD IMPROVEMENT  
CITY OF SANTA ANA  
500 W SANTA ANA BLVD STE 400  
SANTA ANA CA 92701-9927

